



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.

COMMANDING OFFICER'S COMMENTS



CAPT D. H. Orndoff
オーンドフ大佐

This past week we hosted RADM Mike Johnson, Commander of Naval Facilities Engineering Command and Chief of Civil Engineers. He was extremely impressed with our work and asked me to pass on his appreciation to everyone on the Team. Your efforts are important to our mission success. RADM Johnson, and other senior Navy leadership, recognize and appreciate your quality work.

PWC Japan was just recognized by the Chief of Naval Operations with his FY02 Safety Award.

This great honor recognizes your daily efforts to work safely while operating in an inherently dangerous industrial environment. Congratulations and thank you all for a job well done in FY02. Please continue to keep safety our highest priority.

With the Cherry Trees blooming in all their glory, Happy Spring to the PWC/OICC Team!

司令官より皆様へ

美しい桜の花を今年もPWC・OICCの皆さんと賞でることをうれしく思います。先週は米海軍施設技術部長、土木技術士官長マイクジョンソン少将をお迎えしました。少将は我々の仕事ぶりにとても満足な様子、少将からの感謝の言葉を皆さんにお伝えするようとおっしゃいました。一人一人の力がミッション達成に重要です。ジョンソン少将をふくむ上層部が我々の質の高い仕事ぶりを認め、賞賛されています。

わがPWCジャパンは、海軍作戦部長より、2002年度の安全賞を授けられました。今回の荣誉ある受賞は、つねに危険を伴う職務に対して、十分注意して安全に作業にあたってくださる皆さんの日ごろの努力の賜物です。皆さんに感謝し、お祝いを申し上げます。今後も安全第一でお願いいたします。

EXECUTIVE OFFICER'S COMMENTS



LCDR A. T. Quattlebaum
クワットバウム少佐

I would like to pass on thanks to C400, C500 and C600 which provided OUTSTANDING support to the Base Survivability Assessment Team. The BSA Team was onboard for two weeks and conducted a comprehensive analysis of the facility infrastructure supporting the base. The success of their trip was directly attributed to the efforts of Ayman El-Swaify, Kazuo Inoue, Eiichi Ishikawa, Tetsunobu Sato, Masuo Nagashige and Tsukasa Kikuchi, who were noted specifically by the team for their dedicated support. Thank you all for a job well done supporting this important study.

BZ to all departments for their part in

PWC winning the CNO Safety Award!! Next award in line is the Secretary of the Navy Safety Award.

I would like to pass on thanks to C400, C500 and C600 which provided OUTSTANDING support to the Base Survivability Assessment

米海軍施設本部副司令官より皆様へ

ベースサバイバビリティアセスメント (BSA) チームに素晴らしいサポートをしてくださったコード400、コード500、コード600の皆様に感謝を申し上げます。BSAチームは二週間滞在し、基地内の施設インフラのサポートを総合的に分析しました。今回の成功はアイマンエルスウェフィーさん、井上一夫さん、石川栄一さん、佐藤哲伸さん、永重益男さん、菊地幸さん方の献身的なお力添えのお蔭です。

快挙!! 海軍作戦部長安全賞受賞にあたり、施設本部のすべての部署に「おめでとう」を申し上げます。次は海軍大臣安全賞が待っています。



The Facility Team Workforce Survey "FACTS" is coming! The survey will be held from 21 May. This NAVFAC survey includes all civilians, militarys, and host country nationals. We hope to achieve a 100% response rate. POC, Mr. Hashimoto C130Q at 243-5454. 「FACTS」従業員意識調査近づく! 5月21日よりFACTS従業員意識調査がおこなわれます。軍人、軍属、MLCが対象です。回答率100%を目標にしています。お問い合わせ先: 橋本C130Q、243-5454。



Key Dates: Golden Week coming! 29 Apr - Greenery Day, 3 May - Constitution Day, 5 May - Children's Day. もうすぐゴールデンウィーク！！

Hiro Iwamoto Retirement Ceremony 1 May, Benny Decker at 1400. 5月1日 1400より、ベニーデッカー劇場にて、C500岩本広明さん退職式典。

SAFETY SLOGAN FOR APR-JUN. "Observe proper bicycle riding manner." 守ろう、自転車マナー。

On March 27, ICA hosted a Tokyo Disneyland trip for the Shunko Gakuen Orphanage. A total of 115 people participated in this event. The ICA sponsored 92 personnel from the Orphanage consisting of 61 children and 31 Staff Members; 23 volunteers from PWC/OICC escorted the children to the various rides and events. Although the electrical parade and fireworks were cancelled, both the children and the adults had a wonderful time as shown by the smiles on the pictures.

SHUNKO MOMENT

Thanks to all the volunteers for supporting this effort!
3月27日木曜日、ICA主催による春光学園児童のための東京ディズニーランドツアーがおこなわれました。61人の学園児童と31人の職員、23人のPWC・OICC



のボランティアが参加しました。エレクトリカルパレードと花火は中止されましたが、ご覧のとおり、楽しい一日となりました。

On March 31, several employees from OICC/ROICC received awards with NAVFAC coins from RADM Michael R. Johnson to recognize their hardwork. 6 honored employees are as follows: Congratulations!
Ms. Yoko Nakano, Budget Analyst
Ms. Youko Abe, Purchasing & Contract Assistant
Ms. Kumiko Hoshino, Program Analyst
Mr. Jun Iizuka, Construction Representative
Ms. Hisako Urashima, Contract & Procurement Advisor
Mr. Souta Matsunaga, Civil Engineer

AWARDS RECOGNITION

3月31日、ジョンソン少将よりOICC/ROICCの中野庸子さん、阿部容子さん、星野久美子さん、飯塚遵さん、浦島尚子さん、松永宗太さんの六名がその精勤を称えられました。



UNsung HEROES 影のヒーロー



Mr. Shinji Mizutani, PWC Sasebo Det Heavy Vehicle Driver, is standing by with Fukuoka shuttle bus at CFAS Bus Station, being ready to depart for Fukuoka Airport.

運輸部佐世保支所の重車両運転手の水谷伸次さん。佐世保基地バスステーションで福岡行きのバスの出発前のひととき。



Ryojiro Nakama (nick- named The General) has worked here in PWC Transportation Okinawa for three years. Among his many talents is his ability to play the electric guitar which he does in his free time.

運輸部沖縄支所で在籍三年の仲真良次郎さん。ニックネームはジェネラル。趣味はエレキギターです。



Ms. Egami is the Transportation Specialist/ Dispatcher of PWC Japan, Misawa Transportation Detachment. She preparing dispatch trip ticket and updating Fleet Anywhere inputs.

運輸部三沢支所の江上祥代さん。ディスパッチトリップチケットを用意し、フリートエニウェアを入力しているところです。